

目 錄

Perlengkapan ----- P (2)

Perlengkapan ----- P (4)

Hal yang perlu diperhatikan ----- P (34)

用物 ----- P (3)

步驟 ----- P (5)

注意事項 ----- P (35)

Perlengkapan

1. Pakaian bersih, handuk besar, handuk kecil, dan karpet mandi.
2. Baskom yang berisi air hangat 41~43°C sebanyak 4000-5000cc.
3. Sabun.
4. Gunting kuku.
5. Cotton bud (kapas pembersih telinga), bedak.
6. Body lotion / pelembab.
7. Pisau pencukur (untuk kaum wanita tidak perlu).



用物

1. 乾淨衣物、大小毛巾及浴毯。
2. 臉盆內裝溫水4000~5000cc，水溫41~43°C。
3. 肥皂。
4. 指甲刀。
5. 棉棒、爽身粉。
6. 乳液。
7. 刮鬍刀（女性免備）。



Perlengkapan

1. Semua perlengkapan dibawa ke depan kasur pasien, dan jelaskan terlebih dahulu kepada pasien dan keluarganya.



7

2. Tarik partisi, atur suhu pendingin atau menutup pintu/ jendela.
3. Turunkan kasur bagian kepala, lepaskan penyangga kasur, agar pasien tidur terlentang, dan bantulah pasien bergeser ke arah perawatnya.

4

步驟

1. 備齊用物到病人床前，向病人及家屬解釋。



2. 拉上布簾、調整空調或關上門及窗戶。
3. 搖低床頭，放下床欄，讓病人平躺，並協助病人移向照顧者。

5

4. Letakkan handuk besar di atas selimut, tariklah selimut dan taruh di ujung kasur (Gambar 1).



Gambar 1-1

4. 將大毛巾蓋在棉被上，將下層棉被拉出放在床尾（圖1）。



圖 1-1



Gambar 1-2



圖 1-2

5. Lebarkan handuk kecil,
bungkuskan ke telapak tangan,
buat menjadi kantong lap (Gambar 2).



Gambar 2-1



Gambar 2-2



Gambar 2-3

8

5. 將擦澡小毛巾展開，包住手掌，
作成擦拭袋如(圖2)。



圖 2-1



圖 2-2



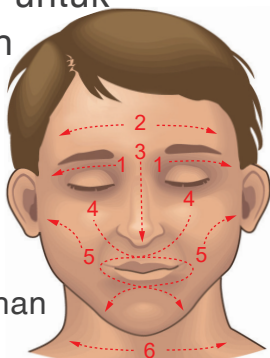
圖 2-3

9

6. Bersihkan muka dengan handuk lap (seperti gambar 3)

- (1) Bersihkan dari bagian ujung mata dalam sampai ke luar.
- (2) Bersihkan dahi dari kiri ke kanan dan sebaliknya.
- (3) Bersihkan batang hidung dari atas ke arah ujung hidung.
- (4) Bersihkan mulai dari pipi bagian bawah mata, melewati samping hidung menyilang ke arah ujung mulut yang di seberangnya dengan menyerupai huruf delapan.
- (5) Bersihkan pipi dari bagian bawah ke atas sampai pelipis.
- (6) Lumasi sabun pada handuk kecil, lap bagian telinga dan leher, kemudian gunakan handuk bersih untuk membersihkan sabun yang tersisa.

Gambar 3 urutan langkah pembersihan di bagian muka



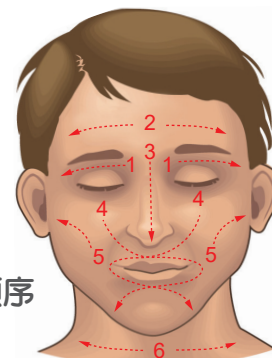
10

6. 臉部清洗

手持擦臉巾，擦洗臉部(如圖3)：

- (1) 從眼內角向眼外擦。
- (2) 額頭左右擦。
- (3) 鼻樑由眉間往鼻尖擦。
- (4) 眼頰下方經鼻翼到對側口角的八字行擦拭。
- (5) 臉頰往上擦到太陽穴。
- (6) 將小毛巾抹上肥皂，擦拭耳朵及脖子，然後用乾淨小毛巾擦去肥皂。

圖 3 臉部擦拭順序



11

7. Pembersihan bagian dada dan perut

- (1) Buka kancing atau tali baju, buka mulai dari lengan baju yang tangannya bebas bergerak atau yang sedang tidak disuntik infus (Gambar 4).



Gambar 4-1

7. 胸、腹部清洗

- (1) 解開衣服鈕扣或帶子，先脫下可以活動健側手或沒有注射點滴手的衣袖 (圖4)。



圖 4-1



Gambar 4-2



Gambar 4-3

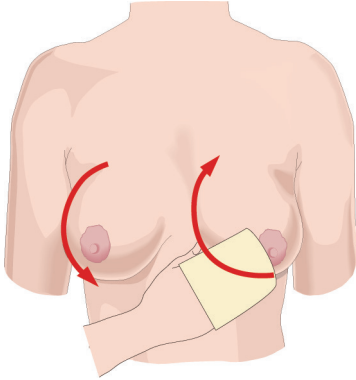


圖 4-2



圖 4-3

(2) Ditutup pakai handuk besar,
gunakan handuk kecil yang sudah
disabunin, lap atau bersihkan
bagian dada (Gambar 5).



Gambar 5 Urutan langkah
pembersihan di bagian dada

(2) 蓋上大毛巾，換條小毛巾抹上
肥皂，擦拭胸部(圖5)。

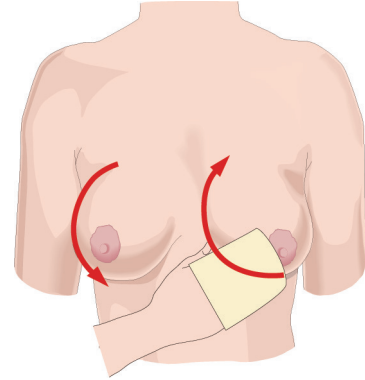


圖 5

(3) Lap bagian perut dengan searah
jarum jam (Gambar 6).



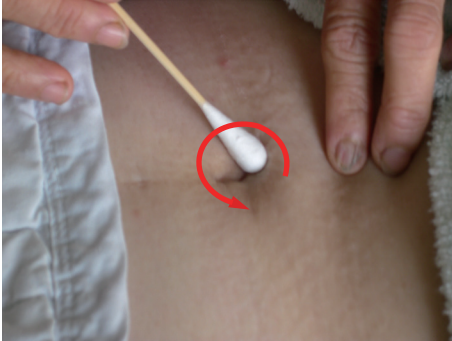
Gambar 6

(3) 以順時鐘環狀擦拭腹部(圖6)。



圖 6

(4) Untuk bagian pusar bisa dibersihkan dengan cotton bud (kapas pembersih telinga) (Gambar 7).



Gambar 7

(5) Gunakan handuk yang bersih untuk membersihkan sabun dan gunakan handuk mandi untuk sekaligus kering bagian dada dan perut.

(4) 肚臍可使用棉花棒清洗(圖7)。

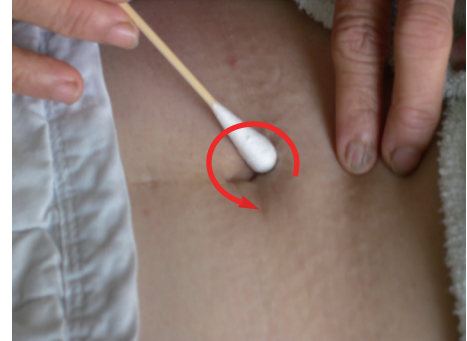


圖 7

(5) 換乾淨小毛巾擦淨身上的肥皂後，用浴巾擦乾胸、腹部。

8. Pembersihan bagian tangan

- (1) Bersihkan dulu bagian samping tangan.
- (2) Alaskan handuk mandi di bawah tangan, ambil kain basah yang sudah diperas kering dan dioleskan sabun. Elaplah dari pergelangan tangan ke arah jantung (Gambar 8-1~8-2).
- (3) Bagian siku dan bagian ketiak yang terdapat lipatan harus dibersihkan beberapa kali. (Gambar 8-3).
- (4) Gunakan cara yang sama, bersihkan tangan yang satu lagi.



18

8. 手的清洗

- (1) 先清洗近側手部位。
- (2) 鋪一條浴巾於病人近側手臂下，取擰乾毛巾沾肥皂，從手腕向心臟方向擦拭（圖8-1~8-2）。
- (3) 肘彎及腋下皺摺處，需加強清洗（圖8-3）。
- (4) 以同樣的方式，清洗對側手部。



19

9. Pembersihan Bagian Kaki

- (1) Angkat dan dirikan salah satu kaki dan gunakan handuk mandi untuk tutupi kaki sebelahnya (Gambar 9).



- (2) Ambil kain lap yang bersabun, sementara tangan satunya memegang tumit pasien, bersihkan ke arah dalam (Gambar 10), setelah itu gunakan kain lap bersih untuk membersihkan sabun yang tersisa.



20

9. 腳部位的清洗

- (1) 豎立近側的腳，用浴巾將對側腳蓋住 (圖9)。



- (2) 取沾肥皂的毛巾，另一手握住病人腳踝，向心臟方向擦洗 (圖10)，再取乾淨的毛巾擦淨肥皂。



21

- (3) Jangan lupa bagian lipatan lutut dan lipatan paha harus dibersihkan lebih teliti (Gambar 11).
- (4) Gunakan cara yang sama untuk bersihkan kaki yang satu lagi.



Gambar 11

- (3) 彎曲膝關節處及腹股溝皺摺處，需加強清洗（圖11）。
- (4) 以同樣的方式，清洗另一側腳部。



圖 11

10. Pembersihan Bagian Punggung

- (1) Bantu pasien tidur menyamping, ambil kain lap yang sudah dioleskan sabun, sebelah mulai dari bahu belakang ke bagian pinggang (Gambar 12), setelah itu gunakan kain lap yang bersih untuk membersihkan sabun ter sisa.



- (2) Pijit bagian punggung dengan cara melingkar untuk memperlancar aliran darah. (Gambar 13)



24

10. 背部的清洗

- (1) 協助病人翻向近側採側臥後，取沾肥皂毛巾從肩膀向腰部擦拭（圖12），再取乾淨的毛巾擦淨肥皂。



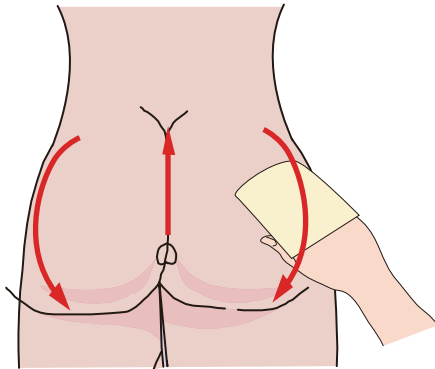
- (2) 以環狀方式按摩病患背部，以促進血液循環（圖13）。



25

11. Membersihkan Bagian Pinggul

- (1) Ambil kain lap yang sudah diberi sabun, sekalah dengan cara melingkar dari bagian tulang ekor ke bagian kiri dan ke bagian kanan pinggul, dan terakhir ke arah anus (gambar 14).
- (2) Gunakan kain lap bersih untuk membersihkan sisa sabun yang tersisa.
- (3) Perhatikan kulit pada bagian tulang yang menonjol apakah setelah terkena tekanan, muncul kemerahan atau terdapat borok.



Gambar 14

11. 臀部清洗

- (1) 取沾肥皂毛巾，由骶骨處往上擦再向臀部左右環狀擦拭，最後擦向肛門（圖14）。
- (2) 新的乾淨毛巾擦淨肥皂。
- (3) 觀察骨突處皮膚有無受壓、發紅或褥瘡的情形。

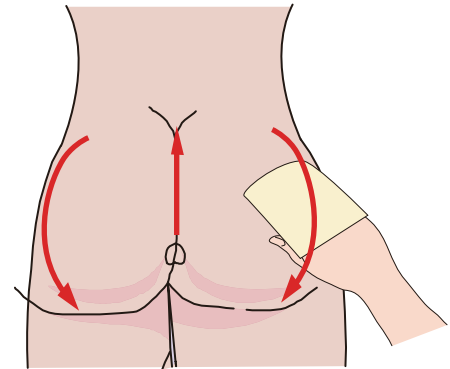
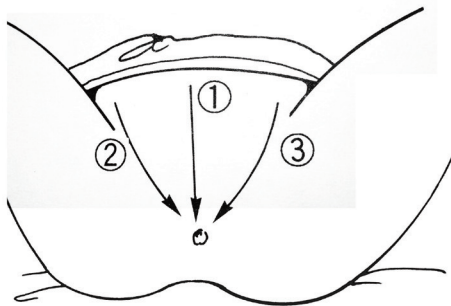


圖 14

12. Pembersihan Bagian Selangkangan

- (1) Bantu pasien tidur terlentang dengan kedua lutut menekuk, gunakan kain lap khusus untuk selangkangan yang sudah diberi sabun untuk lap.
- (2) Gunakan kain bersih untuk membersihkan sisa sabun yang tersisa.
- (3) Arah untuk lap dari bagian saluran kencing ke arah anus, urutan lap seperti pada gambar 15.



Gambar 15

12. 會陰部清洗

- (1) 協助病人屈膝平躺，取會陰部專用毛巾沾肥皂擦拭。
- (2) 換新的乾淨毛巾擦淨肥皂。
- (3) 擦洗方向由尿道往肛門口擦拭，順序如圖15。

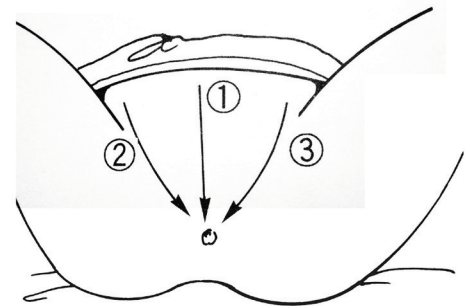


圖 15

13. Pemeliharaan kuku

- (1) Masukkan tangan atau kaki ke dalam ember yang berisi air hangat, pijat dan gosoklah bagian tangan atau kaki untuk menghilangkan sel-sel kulit mati dan memperlancar aliran darah (Gambar 16).



Gambar 16-1 Pijat pada bagian tangan yang direndam



Gambar 16-2 Pijatlah bagian tangan yang direndam

13. 指甲的修剪

- (1) 取一盆溫水將手(腳)放入，按摩及搓洗手(腳)部位，去除老化的角質及促進血液循環(圖16)。

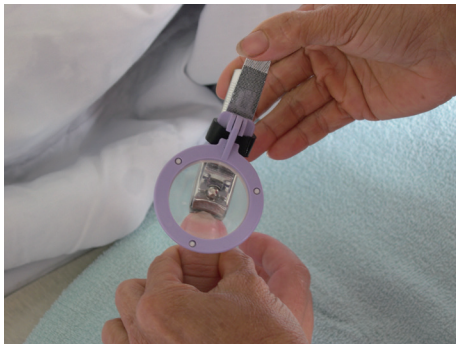


圖 16-1 手的浸泡按摩



圖 16-2 腳的浸泡按摩

(2) Guntinglah kuku pasien
(Gambar 17).



Gambar 17

14. Setelah dibersihkan, bantu pasien berpakaian dan aturlah posisi tidur pasien supaya terasa nyaman.
15. Bersihkan dan rapihkan perlengkapan mandi.

(2) 取指夾剪修剪病人的指甲
(圖17)。



圖 17

14. 沐浴後協助病人穿好衣物，調整舒適臥姿。
15. 清理洗澡用具。

Hal yang perlu diperhatikan

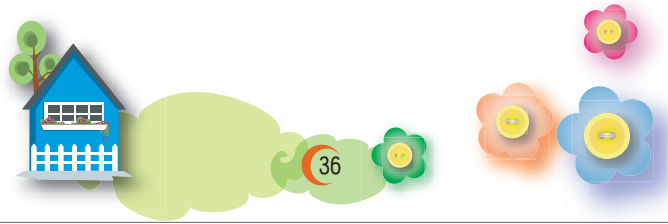
1. Waktu untuk mandi jangan di antara selang waktu 1 jam sebelum / setelah makan, untuk menghindari gangguan pada pencernaan.
2. Jika ada luka, setelah mandi hendaknya segera ganti perban/ obat.
3. Jika waktu menyeka pasien sesak nafas, muntah atau gejala lain yang tidak nyaman, segera hentikan aktivitas itu.

注意事項

1. 沐浴時間避免在進餐前後 1 小時，以免消化不良。
2. 若有傷口，沐浴後應立即更換敷料。
3. 擦澡過程中，如有：呼吸急促、嘔吐等不適應立即停止。



Memorandum



Salam Bahagia
Badan Sehat Aman Sejahtera

敬祝您
身體健康 平安吉祥

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin
佛教大林慈濟醫院

Saluran Telepon hot pelayanan kesehatan

各院區健康諮詢專線：

Rumah Sakit Tzu Chi Hua Lian 花蓮慈濟醫院：(03)8562016

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Yu Li 玉里慈濟醫院：(03)8882718 Ext.710

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Kuan Shan 關山慈濟醫院：(08)9814800 Ext.128

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Taipei 台北慈濟醫院：(02)66289779 Ext.2236

Rumah Sakit Tzu Chi Cabang Tai Zhung 台中慈濟醫院：(04)36068278

Rumah Sakit Tzu Chi Da Lin 大林慈濟醫院：(05)2648333

Rumah Sakit Tzu Chi Douliu 斗六慈濟醫院：(05)5372000Ext.127

Klinik Tzu Chi Chiayi 嘉義慈濟診所：(05)2167000

網址：<https://dalin.tzuchi-healthcare.org.tw/>

大林慈院 113. 修訂

E8R2876773-02



佛教大林慈濟醫院
Buddhist Dalin Tzu Chi Hospital

Bagaimana
Membantu
Pasien Mandi
di Atas Kasur
如何幫病人床上沐浴



中印文